



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

**93**-е пленарное заседание  
Пятница, 18 декабря 1998 года  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан . . . . . (Уругвай)

В отсутствие Председателя г-н Джемат (Бруней-Даруссалам), заместитель Председателя, занимает его место.

Заседание открывается в 20 ч. 15 м.

**Пункт 8 повестки дня (продолжение)**

**Утверждение повестки дня и организация работы**

**Записка Генерального секретаря (A/53/701)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет, что Международная организация франкоязычных стран будет принимать участие в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов вместо Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, которому в соответствии с резолюцией 33/18 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1978 года была предоставлена возможность принимать участие в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя?

Решение принимается.

**Пункты 20 и 45 повестки дня (продолжение)**

**Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь**

с) **Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана**

**Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности**

**Проект резолюции (A/53/L.66)**

**Доклад Пятого комитета (A/53/753)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.66, который состоит из двух частей. Часть А озаглавлена "Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности" и часть В - "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана".

Я хотел бы объявить о том, что со времени представления проекта резолюции A/53/L.66 следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции: Албания, Фиджи, Гондурас, Республика Молдова, Сан-Марино и бывшая югославская Республика Македония.

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции A/53/L.66 содержится в документе A/53/753.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/53/L.66?

Проект резолюции A/53/L.66 принимается (резолюции 53/203 A и B).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 20(c) повестки дня?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Кроме этого, Генеральная Ассамблея завершает на этом рассмотрение пункта 45 повестки дня.

#### **Доклады Пятого комитета**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 17(k), 111, 112, 114, 116-121, 123, 135, 137, 143(a) и 113 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Тамама Сулеймана (Сирийская Арабская Республика) внести на рассмотрение доклады Пятого комитета в одном выступлении.

**Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика), Докладчик Пятого комитета (говорит по-арабски): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, которые были переданы на его рассмотрение. Хотел бы напомнить делегациям о том, что на рассмотрение Пятого комитета было передано 37 пунктов повестки дня. В ходе основной части пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Комитет рассмотрел

24 пункта. Остальные переданные на рассмотрение Комитета пункты будут рассмотрены в ходе возобновленной пятьдесят третьей сессии.

С 5 по 15 декабря 1998 года Пятый комитет провел 45 заседаний. Кроме этого, переговоры проходили в ходе многочисленных неофициальных консультаций. Сегодня я представлю краткий отчет о результатах работы Пятого комитета.

Прежде всего я хотел бы напомнить о том, что Пятый комитет уже представил доклады по ряду пунктов, которые были рассмотрены в октябре и ноябре, в том числе следующие пункты. В рамках пункта 112 повестки дня "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций" Комитет представил доклады об административных процедурах Центра по международной торговле, деятельности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), работе Всемирной торговой организации, о безвозмездно предоставляемом правительствами и другими образованиями персонале, а также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о его деятельности в ходе пятьдесят второй сессии. Согласно пункту 113 повестки дня, озаглавленному "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", Комитет представил доклад о последствиях для бюджета по программам специальной сессии Комитета по взносам в 1999 году и средствах, сэкономленных во время проведения девятой сессии ЮНКТАД, а также о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции I, рекомендованного Третьим комитетом в его докладе A/53/623 "Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации", и проекта резолюции A/53/L.20 о положении в Центральной Америке "Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале".

Что касается пункта 118 повестки дня "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", то поступили просьбы о применении изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава, от Боснии и Герцеговины, Гвинеи-Бисау, Грузии, Демократической Республики Конго, Ирака, Коморских Островов и Таджикистана.

Другие пункты повестки дня касаются главным образом миротворческих операций: пункт 125 повестки дня "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре"; пункт 136 повестки дня "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане"; пункт 140 повестки дня "Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций"; вспомогательный счет для операций по поддержанию мира в рамках пункта 143 повестки дня "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

Сейчас я представлю Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам, рассмотренным в течение последних недель ее сессии.

Что касается пункта 17(k), озаглавленного "Назначение одного члена Комитета Пенсионного фонда Организации Объединенных Наций", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/752. В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Кенсиро Акимото членом Комитета для заполнения вакансии на оставшийся срок члена, сложившего свои полномочия. Г-н Акимото был назначен членами Комитета путем аккламации.

Что касается пункта 111 повестки дня, озаглавленного "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров", то доклад Комитета содержится в документе A/53/738. В пункте 9 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Пятым комитетом без голосования.

В отношении пункта 112 повестки дня, озаглавленного "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", доклад Комитета содержится в документе A/53/521/Add.1. В пункте 12 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по докладу Генерального секретаря, касающегося наброска предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, и принять два проекта решения, которые

касаются соответственно мер, принятых по некоторым пунктам повестки дня и соответствующим докладам Пятого комитета, и двухгодичной программы работы Пятого комитета. Проект резолюции и два проекта решений были приняты Пятым комитетом без голосования.

Что касается пункта 136 повестки дня, озаглавленного "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/485/Add.1. По этому пункту повестки дня Комитет принял два проекта резолюций - проект резолюции I по вопросам, связанным с бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, и проект резолюции II по бюджету по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что в документ A/C.5/53/L.27 будут внесены поправки для того, чтобы отразить нынешнюю работу Комитета. Кроме того, текст седьмой части первого проекта резолюции, касающийся комплексной системы управленческой информации, будет заменен текстом, содержащимся в документе A/C.5/53/L.32, в котором отражен консенсус, достигнутый в ходе неофициальных консультаций по вопросу о комплексной системе управленческой информации. Этот текст был опубликован в документе A/C.5/53/L.27 и принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Планирование по программам", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/743. В пункте 8 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 116 повестки дня, озаглавленному "Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии", содержится в документе A/53/713. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Административного комитета по координации о бюджетном и финансовом положении организаций системы Организации Объединенных Наций и соответствующие пункты первого доклада Консультативного комитета по административным

и бюджетным вопросам. Этот проект решения был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 117 повестки дня, озаглавленного "План конференций", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/744. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 118 повестки дня, озаглавленному "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/53/464/Add.3. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Что касается пункта 119 повестки дня, озаглавленного "Управление людскими ресурсами", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/748. В пункте 9 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 120 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/53/754. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Пенсионная система Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/53/736. В пункте 8 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 123 повестки дня, озаглавленного "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе", то доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/745. В пункте 6 этого доклада Генеральная Ассамблея рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 135 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года", содержится в документе A/53/755. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Наконец, я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы выразить нашу искреннюю признательность всем членам Пятого комитета, которые способствовали успешному завершению этой части нашей работы, а также всем членам Секретариата за оказанную ими в содействии нашей работе ценную помощь.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Если не поступит никаких предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничиваться разъяснениями мотивов голосования или позиций.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея договорилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Пятого комитета рекомендациям, я хотел бы известить представителей о том, что мы будем принимать эти решения в том же порядке, как это делалось в Пятом комитете.

**Пункт 17 повестки дня (продолжение)**

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

**(к) Назначение одного члена Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (А/53/752)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Кенсиро Акимото членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на оставшийся срок полномочий, начинающийся 1 января 1999 года и истекающий 31 декабря 2000 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея назначает это лицо?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 17 повестки дня.

**Пункт 111 повестки дня**

**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

**Доклад Пятого комитета (А/53/738)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендуемому Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Пятый комитет одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/204).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 111 повестки дня.

**Пункт 112 повестки дня (продолжение)**

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/53/521/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснениями своих позиций до принятия решений по проектам резолюций, содержащимся в пункте 18 доклада Комитета. Позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-жа Широуз** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты не могут присоединиться к соглашению, достигнутому относительно намеченного на двухгодичный период 2000-2001 годов бюджета в 2,545 млрд. долл. США. Мы не согласны с таким уровнем намечаемого бюджета, который как выше нынешнего бюджетного уровня, так и значительно превышает потребности для эффективного и действенного выполнения всех санкционированных программ. Мы убеждены в том, что намечаемого уровня, равного нынешнему бюджету или ниже него, было бы достаточно для всестороннего осуществления всей санкционированной деятельности, в том числе для реальной ее активизации в некоторых приоритетных областях; что в таком уровне была бы отражена вероятность экономии за счет эффективности в следующем двухгодичном периоде по крайней мере 20 млн. долл. США в результате повышения организационно-технического уровня операций Организации Объединенных Наций; и что из него вполне могли бы быть выделены ресурсы на специальные политические миссии, которые могут быть предприняты в ходе бюджетного периода.

Несмотря на явные признаки того, что бюджета уровнем ниже нынешнего было бы достаточно на следующий двухгодичный период, предлагаемой резолюцией одобряется такой намеченный уровень, который существенно превышает нынешний. Действительные расходы на первый год текущего двухлетия были значительно ниже утвержденного бюджетного уровня. Увеличивать проектируемый уровень расходов выше нынешнего утвержденного

уровня, который уже превышает действительные расходы, просто безответственно.

Не можем мы согласиться и с таким намечаемым бюджетом, которым отвергается предложение Генерального секретаря достичь за счет эффективности экономии в 20 млн. долл. США - совсем незначительной доли по сравнению с общей суммой бюджета. Такой своенравный подход противоречит статье 97 Устава Организации Объединенных Наций, наделяющей Генерального секретаря ответственностью за управление Организацией по возможности наиболее рациональным и эффективным образом.

По сути, любой бюджет, в общей сложности составляющий 2,5 млрд. долл. США, легко вместил бы в себя возможности экономии значительно больше 20 млн. долл. США. Первоначальное предложение превратило бы такую экономию в отличительную черту предлагаемого бюджета. Хотя такой подход избран и не был, мы всецело ожидаем от Генерального секретаря определения при предложении им своего бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов экономии за счет эффективности.

Утверждение уровня намечаемого бюджета выше, чем то оправдано техническими и программными соображениями, создает прискорбный прецедент. В подобной ситуации можно лишь сделать вывод, что здесь задействованы другие силы, вызвавшие необходимость такой чрезвычайной и дорогостоящей меры.

Мы бы лишь добавили, что мы с нетерпением и надеждой ожидаем обзора в будущем году подробной бюджетной сметы, представленной Генеральным секретарем. В этой смете должны быть всесторонне отражены финансовые выгоды от реформы и мер повышения эффективности при одновременном представлении реалистичной перспективы потребностей Организации Объединенных Наций в ресурсах на двухгодичный период.

**Г-н Ватанабе** (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы лишь сделать следующее официальное заявление относительно проекта резолюции II. Правительство Японии не может согласиться с намечаемой на двухгодичный период 2000-2001 годов цифрой в 2,545 млрд. долл. США по

причинам, высказанным сегодня днем в Пятом комитете. Однако моя делегация не будет препятствовать принятию этого проекта резолюции без голосования.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 18 его доклада (A/53/521/Add.1) и по шести проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 19 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I под названием "Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты", который Пятый комитет принял без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 53/205).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов", которые пока содержатся в документе A/C.5/53/L.33. Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 53/206).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы обратимся к шести проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 19 его доклада (A/53/521/Add.1).

Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный "Оборотный кредитный фонд", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный "Административные процедуры Центра по

международной торговле ЮНКТАД/ВТО", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения III, озаглавленный "Руководящие указания в отношении стандартов внутреннего контроля", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения III принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения IV, озаглавленный "Последствия осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения IV принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения V, озаглавленный "Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 1999-2000 годы", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения V принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения VI, озаглавленный "Пункты, подлежащие рассмотрению Пятым комитетом на возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения VI принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только что принятым резолюциям.

Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования и по объяснению позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Поулз** (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Это краткое объяснение позиции по резолюции о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты, делается от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии. Кроме того, к нему пожелали присоединиться делегации следующих стран: Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Маршалловых Островов, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Соломоновых Островов и Вануату, то есть всего получается 10 государств-членов.

Наши делегации присоединились к консенсусу по резолюции о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты, исходя из поддержки рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтобы Генеральный секретарь представил дополнительные брошюры в качестве прототипа в формате составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Мы считаем, что пункт 7 резолюции крайне важен для того, чтобы Генеральная Ассамблея обладала большим объемом технической информации при рассмотрении этого вопроса в будущем году.

Наша делегация также согласна с пожеланием других делегаций в отношении того, чтобы Генеральный секретарь представил дополнительные обоснования своей рекомендации перейти к составлению бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Однако у нашей делегации сохраняются некоторые опасения в отношении того, что многие пункты этой резолюции, по-видимому, предрешают результаты сравнительного анализа, о проведении которого Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря.

Наша делегация надеется на то, что, когда Генеральная Ассамблея будет снова рассматривать этот вопрос на своей пятьдесят четвертой сессии, получение дополнительной информации, которая была запрошена, будет способствовать информированной и конструктивной дискуссии по вопросу о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Эта дискуссия должна основываться на технических аспектах, но в то же

время она влияет на будущее здоровье этой Организации.

Наша делегация была бы признательна Генеральному секретарю, если бы он отметил, что, хотя у некоторых делегаций имеются вполне понятные сомнения в отношении его рекомендации, содержащейся в программе реформы Организации Объединенных Наций, о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты, многие делегации также решительно и твердо поддерживают эту концепцию. Мы вновь заявляем о том, что наша делегация придает первостепенное значение должному рассмотрению в Организации Объединенных Наций вопроса о составлении бюджета, ориентированного на конкретные результаты.

Как и другие государства-члены, мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций была более авторитетной. Мы опасаемся, что, если управленческий и административный механизм Организации Объединенных Наций не будет модернизирован и укреплен, эта Организация серьезно рискует оказаться неспособной реагировать на растущие потребности международного сообщества в новом столетии. Если бы это произошло, то пострадали бы все государства-члены, особенно развивающиеся страны и небольшие государства. Наша страна явно относится к этой категории. Мы среди тех, кто больше всего надеется на Организацию Объединенных Наций.

Поэтому наши делегации будут и далее поддерживать постепенный переход к системе составления бюджета Организации Объединенных Наций, ориентированного на конкретные результаты, ибо именно в такой системе можно найти зерно гораздо более эффективной Организации.

**Г-н Шлезингер** (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 41/213 исходя из желания улучшить финансовое и административное функционирование Организации и облегчить достижение согласия между государствами-членами в отношении бюджета по программам. С тех пор как была представлена концепция набросков бюджета, она



стала основой бюджетного процесса. По этой причине мы придаем ей большое значение. Поэтому Европейский союз был рад присоединиться к консенсусу по нынешней резолюции, после того как была проделана большая работа и многие делегации проявили необходимую гибкость в целях достижения максимально широкого согласия.

Это не значит, что мы полностью удовлетворены всеми элементами этого текста. В частности, как и другие, мы предпочли бы сохранить в набросках 20 млн. долл. США, которые Генеральный секретарь надеется сэкономить за счет активной проработки бюджета по программам. Мы считаем, что это вполне реальная цель для подобной экономии в рамках бюджета такого масштаба, и надеемся, что Генеральный секретарь будет и впредь применять такой метод при подготовке бюджета, который он предложит в следующем году. Само собой разумеется, что такая экономия должна достигаться лишь в контексте полного и эффективного финансирования осуществления утвержденных программ и видов деятельности.

Мы приветствуем только что принятую нами резолюцию, которая подтверждает резолюцию 41/213 Генеральной Ассамблеи. Она фактически нейтрализует призывы к отступлениям, которые звучали ранее и объяснялись политическими причинами. В этом контексте мы с особым удовлетворением отмечаем подтверждение того факта, что резервный фонд в размере 0,75 процента устанавливается в дополнение к общему объему бюджета, как предусмотрено в резолюции 41/213. Мы также удовлетворены тем, что в набросках бюджета теперь содержится положение о специальных миссиях, как это рекомендовали Генеральный секретарь и Консультативный комитет.

Европейский союз давно уже согласился с мнением Генерального секретаря о том, что предыдущие механизмы в этой области были неудовлетворительной основой для организации будущего управления ресурсами для таких миссий.

К сожалению, некоторые делегации по-прежнему недовольны этой резолюцией, которая была принята без голосования. Но мы надеемся, что процедуры, предусмотренные резолюцией 41/213, и дух консенсуса, лежащий в ее основе, будут и впредь направлять нашу работу, когда мы будем обсуждать предложение Генерального секретаря по

составлению бюджета, в отношении которого в этой резолюции приводится рекомендательная плановая смета.

**Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) (говорит по-испански): Моя делегация присоединяется к консенсусу по резолюции 53/206 о предлагаемых набросках бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, которую мы только что приняли.

Тем не менее, моя делегация хотела бы сделать несколько кратких замечаний, в частности в связи с некоторыми обеспокоенностями, выраженными моей делегацией в ходе неофициальных консультаций, на которых мы не заострили внимания в интересах достижения консенсуса.

Прежде всего, мы хотим подтвердить, что наброски бюджета представляют собой предварительную смету ресурсов, но ни в коей мере не ее потолок. Кроме того, мы отмечаем включение в общий утвержденный объем суммы, связанной со специальными политическими миссиями, что, по нашему мнению, отходит от положений, определенных в резолюции 41/213. В будущем будет необходимо рассматривать этот вопрос очень внимательно.

Наконец, моя делегация обеспокоена тенденцией к уменьшению ресурсов Организации и осложнению получения достаточных ресурсов для обеспечения полного и надлежащего осуществления всех мандатов, видов деятельности и программ в среднесрочном плане. В этом контексте моя делегация надеется, что в ходе переговоров на следующей сессии по пункту о бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов Генеральная Ассамблея сможет обеспечить и утвердить такой объем ресурсов, который действительно необходим для осуществления утвержденных видов деятельности и программ Организации.

**Г-жа Уэнсли** (Австралия) (говорит по-английски): Мне приятно присоединиться к напряженно работающим экспертам Пятого комитета на этом важном пленарном заседании. Я имею честь выступать от имени делегации Канады, Новой Зеландии и Австралии в объяснение позиции после принятия проекта резолюции, содержащегося в докладе Пятого комитета о предлагаемых

набросках бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Принятие наброска бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов представляет собой первый важный этап процесса подготовки бюджета. В ходе него устанавливаются параметры, в рамках которых Генеральный секретарь будет готовить свои предложения по бюджету на следующее двухлетие. Поскольку в нем содержится индикативный уровень следующего бюджета, этот документ может быть крайне важным средством планирования для государств-членов. Приятно отметить, что в набросок впервые включены положения по специальным политическим миссиям. Это обеспечит надежную финансовую базу для этих важных мероприятий и сократит возможность непредсказуемых расходов для государств-членов в ходе двухгодичного периода. По нашему мнению, это значительно улучшает подготовку бюджета.

Однако у трех наших делегаций вызывает сожаление, что наброски не учитывают меры по повышению эффективности на 20 млн. долл. США, предложенные Генеральным секретарем. Мы считаем, что сумма в 20 млн. долл. США выглядит довольно скромно в бюджете общим объемом свыше 2,5 млрд. долл. США. Тем не менее, как нам представляется, Генеральный секретарь будет и впредь стремиться к обеспечению повышения производительности в ходе подготовки следующего бюджета и далее в ходе его осуществления. Мы с нетерпением ожидаем результатов этой работы.

Ключевым элементом набросков является предварительная смета потребностей в ресурсах на следующий двухгодичный период. Мы отмечаем, что цифра, указанная в резолюции 53/206, превышает нынешний уровень ассигнований и - я хочу это подчеркнуть - выше, чем та, которую наши делегации считают целесообразной с финансовой точки зрения, в особенности учитывая финансовый климат в некоторых частях мира. Мы признаем, что соглашение по смете было достигнуто после деликатных и трудных переговоров, которые требовали значительных уступок от многих делегаций. Тем не менее, то, что уровень предварительной сметы был слишком высок, чтобы ее могли поддержать Соединенные Штаты и Япония, вызывает серьезную обеспокоенность у наших делегаций. Мы считаем, что должны быть учтены вполне законные обеспокоенности этих двух

государств-членов, которые вместе обеспечивают 45 процентов всех ресурсов Организации. Мы считаем важным, чтобы это было сделано в контексте переговоров следующего года по бюджету по программам на 2000-2001 годы, и, со своей стороны, мы готовы способствовать осуществлению этого.

Наши делегации решительно привержены укреплению эффективности и работы Организации Объединенных Наций. Мы рассматриваем финансовые ограничения и сконцентрированное использование ресурсов в качестве основных элементов в рамках более широкого процесса. Мы верим, что в ходе подготовки бюджета, основанного на принимаемом сегодня наброске, Генеральный секретарь сделает следующие шаги по пути консолидации реформы и будет продолжать активную и энергичную работу по упорядочению процессов и структур для того, чтобы обеспечить выделение большего объема ресурсов на программы по вопросам существа.

**Г-н Яремчук (Польша)** (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы сообщить Ассамблее о том, что мы приняли решение присоединиться к заявлению, сделанному ранее представителем Австрии от имени Европейского союза.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с объяснением мотивов голосования. Мы таким образом завершили данный этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

#### **Пункт 114 повестки дня**

##### **Планирование по программам**

###### **Доклад Пятого комитета (А/53/743)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/207).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы таким образом завершили данный этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

#### Пункт 116 повестки дня

**Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии**

##### Доклад Пятого комитета (A/53/713)

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает на этом завершить свое рассмотрение пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

#### Пункт 117 повестки дня

##### План конференций

##### Доклад Пятого комитета (A/53/744)

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/208).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы таким образом

завершили данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

#### Пункт 118 повестки дня (продолжение)

##### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

##### Доклад Пятого комитета (A/53/464/Add.3)

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/36 В-Е).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиций по только что принятым резолюциям. Позвольте напомнить делегатам, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегатами с места.

**Г-н Манц** (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Венгрия, Румыния и Словакия, ассоциированная страна Кипр, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, являющиеся членами Европейской ассоциации свободной торговли и входящие в европейское экономическое пространство, присоединились к данному заявлению.

Во-первых, я хотел бы поблагодарить представителя Ирландии г-на Франка Смита за его прекрасную работу в качестве координатора разработки этой резолюции.

Европейский союз испытывает удовлетворение в связи с тем, что мы приняли на основе консенсуса резолюции 53/36 В-Е, касающиеся доклада Комитета по взносам, хорошая работа которого по праву

получила высокую оценку. Однако многое еще предстоит сделать в плане реализации долгосрочной цели Европейского союза по превращению системы финансирования нашей Организации в более транспарентную и более беспристрастную.

Верно, что Комитет по взносам должен получать инструкции в отношении изучения путей ужесточения применения статьи 19. При этом мы имеем в виду, что действующий период задолженности надлежит привести в соответствие с первоначальным намерением тех, кто разрабатывал эту статью. Государства-члены должны рисковать потерей своего голоса в Генеральной Ассамблее, если они не выполняют своих обязательств в течение реального периода в два года, а не почти трех лет, как в настоящее время.

Именно по этой причине мы хотим, чтобы Комитет по взносам дал конкретную рекомендацию в отношении последствий проведения расчета дважды в год, а не один раз в начале января, как это происходит сейчас. Мы считаем также, что следует повнимательнее рассмотреть последствия применения при начислениях сумм нетто, а не брутто.

Европейский союз по-прежнему считает, что совершенно неприемлемо, чтобы столь большое число государств-членов систематически из года в год являлись должниками. Слишком многие государства умышленно вносят платежи в самый последний момент; некоторые вовсе не платят взносы. В таких обстоятельствах мы ожидаем, что Комитет по взносам выйдет с рекомендацией относительно того, какие меры можно было бы ввести для того, чтобы не поощрять плохую уплату взносов.

Я уже говорил о том, что издавна важная цель Европейского союза заключается в том, чтобы сделать шкалу взносов более справедливой. В этой связи мы сожалеем, что нам вновь не удалось даже обсудить предложения о том, чтобы увязать более рациональную систему с финансированием операций по поддержанию мира. Мы полагаем, что в этой области могли бы быть полезными технические рекомендации Комитета по взносам, а также считаем неприемлемым, что прямая просьба об оказании помощи, обращенная к Комитету, может быть всецело заблокирована одной группой государств-членов.

В соответствии с ныне существующей системой финансирования операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, страны группы D получают скидку в размере 90 процентов, а страны группы С - скидку в 80 процентов. На данном этапе нашу огромную озабоченность вызывает не эта конкретно система сама по себе. На самом деле мы хотим обсудить пути ее улучшения. Нас беспокоит скорее тот факт, что слишком много стран продолжают получать скидку в размере 80 процентов в результате расчета их относительно доли в мировом валовом национальном продукте в 1973 году, т.е. около 25 лет назад. Мы считаем неприемлемым, что некоторые из этих стран продолжают получать ничем не обоснованную субсидию за счет не только тех, кто полностью и своевременно выплачивают свои взносы, но и тех стран, которые, если бы были изменения в системе группировки, по праву получили бы от нее выгоду.

В парламентах стран Европейского союза эта ситуация все больше и больше ставится под сомнение. Нельзя допускать сохранения такого положения. Кроме того, мы не готовы согласиться с тем, что нам отказывают в возможности обсуждать эту проблему. Мы оставляем за собой право вернуться к этому вопросу на возобновленной пятидесят третьей сессии по пункту 143 повестки дня, озаглавленному "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

**Г-н Атийанто** (Индонезия) (говорит по-английски): Позвольте мне от имени моих коллег - членов Группы 77 и Китая - сделать следующее заявление.

Группа 77 и Китай присоединились к консенсусу в отношении принятия этой резолюции, но не без большого разочарования. Мы очень обеспокоены по поводу той атмосферы, в которой эта резолюция обсуждалась. Поэтому мы полагаем, что следует избегать любого недоверия и всяких сомнений. Кроме того, мы продолжаем придерживаться своего давнего мнения о том, что неуместно увязывать дискуссию по данному пункту повестки дня со специальной шкалой бюджета операций по поддержанию мира.

Мы также придерживаемся мнения о том, что Комитет по взносам не располагает мандатом для

обсуждения специальной шкалы бюджета операций по поддержанию мира. Это особенно верно в свете замечания, которое содержится в пункте 93 доклада Комитета по взносам (A/53/11), и в свете упоминания и разъяснения Председателя Комитета по взносам в ходе переговоров в рамках неофициальных консультаций. Поэтому мы решительно выступаем против любой попытки включить в данную резолюцию положение, касающееся шкалы начисленных взносов в бюджеты операций по поддержанию мира.

Мы хотели бы также сказать, что Группа 77 и Китай и впредь будут твердо придерживаться своей принципиальной позиции в соответствии с декларацией министров, принятой на двадцать второй ежегодной встрече министров иностранных дел стран, входящих в Группу 77, и Китая.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

**Пункт 119 повестки дня** (продолжение)

**Управление людскими ресурсами**

**Доклад Пятого комитета (A/53/748)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Пятым комитетом принят данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

**Пункт 120 повестки дня**

**Общая система Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/53/754)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/209).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

**Пункт 121 повестки дня**

**Пенсионная система Организации Объединенных Наций**

**Доклады Пятого комитета (A/53/736, A/53/737)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада (A/53/736). Доклад Пятого комитета по последствиям проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/53/737.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/210).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

**Пункт 123 повестки дня**

**Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе**

**Доклад Пятого комитета (A/53/745)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции, озаглавленный "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе" без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/211).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

**Пункт 135 повестки дня**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Доклад Пятого комитета (A/53/755)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/53/755).

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять данный проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/212).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово тем, кто желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции, я хотел бы напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места. Я

предоставляю слово представителю Российской Федерации.

**Г-н Орлов** (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации, учитывая необходимость скорейшего решения вопроса о финансировании югославского трибунала, присоединилась к консенсусу по проекту данной резолюции. Вместе с тем по пункту 5 резолюции, касающемуся рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о создании группы независимых экспертов для обзора деятельности Трибунала, российская делегация по-прежнему испытывает серьезные сомнения в необходимости ее деятельности и в отношении мандата группы экспертов. Как мы понимаем, мандат экспертов не должен выходить за рамки административно-бюджетной проблематики. А деятельность группы не может вторгаться в сферу исключительной компетенции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. По нашему твердому убеждению, только Совет Безопасности, создавший этот Трибунал, вправе давать политическую и правовую оценку его деятельности, а также осуществлять эффективный контроль за его функционированием.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

**Пункт 137 повестки дня**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Доклад Пятого комитета (A/53/756)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Уганды для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Одага-Джаломайо** (Уганда) (говорит по-английски): Я хотел бы внести поправку в пункт 5 проекта резолюции, рекомендованного в пункте 6 доклада Пятого комитета. Ссылку на "пункт 3 выше" следует заменить на "пункт 4 выше".

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 6 доклада Пятого комитета (A/53/756), с поправками, внесенными в устной форме. Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять данный проект резолюции, с поправками, внесенными в устной форме?

Проект резолюции с поправками, внесенными в устной форме, принимается (резолюция 53/213).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции, я хотел бы напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Орлов** (Российская Федерация): Делегация России, учитывая необходимость скорейшего решения вопроса о финансировании руандийского трибунала, присоединилась к консенсусу по проекту данной резолюции. Вместе с тем по пункту 4 резолюции, касающемуся рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о создании группы независимых экспертов для обзора деятельности Трибунала, российская делегация по-прежнему испытывает серьезные сомнения в необходимости ее деятельности и в отношении мандата группы экспертов. Как мы понимаем, мандат экспертов не должен выходить за рамки административно-бюджетной проблематики. А деятельность группы не может вторгаться в сферу исключительной компетенции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. По нашему твердому убеждению, только Совет Безопасности, создавший этот Трибунал, вправе давать политическую и правовую оценку его деятельности, а также осуществлять эффективный контроль за его функционированием.

**Г-н Одага-Джаломайо** (Уганда) (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить представителя Новой Зеландии, который проделал удивительную работу по координации данного пункта, по которому Ассамблея только что приняла решение. Моя делегация проявляет особый интерес к этому вопросу и поэтому хотела бы сделать краткие замечания. Мы особенно рады отметить, что Генеральная Ассамблея приняла решение учредить группу экспертов для оценки действий и функционирования Трибуналов по Руанде и бывшей Югославии. Моя делегация считает, что экспертная группа сможет оценить эффективность Трибуналов и то, как они функционируют после своего создания. Мы надеемся, что этот доклад будет полезным для всех заинтересованных органов Организации Объединенных Наций, в момент, когда они пытаются предпринять шаги, необходимые для улучшения эффективного функционирования Трибуналов.

Мы также рады отметить, что в только что принятой нами резолюции отмечается, что Управление людских ресурсов прилагает усилия по обзору нынешнего пакета мер по начислению зарплаты, применимого к персоналу Трибунала. Мы надеемся, что это существенно поощрит новых сотрудников работать в Трибунале и позволит заполнить существующие там вакансии, которых, как мы отметили, очень много.

В заключение я хотел бы сказать о том, что оскорбительные замечания были сделаны в отношении признательности в адрес руководства Трибунала в связи с деятельностью Трибунала в Аруше. Те из нас, кто достаточно близко знаком с работой Трибунала и кто следил за его развитием, считают, что приложены большие усилия для того, чтобы заложить адекватную основу для его работы, и, хотя не все усилия можно считать полностью успешными, мы полагаем, что уже приложенные усилия необходимо оценить по достоинству. Мы с большим удовлетворением отмечаем, что Комитет и Генеральная Ассамблея отдадут должное этим усилиям, и хотели бы ясно заявить руководству Трибунала о том, что ему необходимо продолжать свою работу и прилагать еще более напряженные усилия для придания этому органу еще большей эффективности.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, который выступал с разъяснением позиции.

На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

**Пункт 143 повестки дня** (продолжение)

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**Доклад Пятого комитета (A/53/522/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада, который называется "Пособия в связи со смертью или потерей трудоспособности".

Пятым комитетом принят проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 143(а).

**Пункт 113 повестки дня** (продолжение)

**Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов**

**Доклад Пятого комитета (A/53/485/Add.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание делегаций на техническую ошибку в условном обозначении доклада Комитета по этому пункту. Правильное условное обозначение доклада должно быть не A/53/757, а A/53/485/Add.1. В окончательный вариант доклада будут внесены соответствующие исправления.

Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций и трем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в его докладе, который пока содержится в пунктах 43 и 44 раздела IV документа A/C.5/53/L.27.

Первым мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Вопросы, касающиеся бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов".

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 53/214).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 53/215 A-C).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к трем проектам решений.

Пятым комитетом принят проект решения I, озаглавленный "Порядок финансирования столовой в Международном Суде", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект решения II, озаглавленный "Взаимосвязь между режимом финансирования постоянных видов деятельности в бюджете по программам и использованием резервного фонда", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.



**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения III, озаглавленный "Счет развития", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила свое рассмотрение всех докладов Пятого комитета, представленных на ее рассмотрение.

#### **Программа работы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то помимо организационных вопросов и пунктов, которые можно рассмотреть посредством применения правил процедуры Ассамблеи, а также с учетом решения, уже принятого Ассамблеей, я хотел бы предложить оставить в повестке дня пятьдесят третьей сессии следующие пункты: пункты 10, 11, 16, 17, 20, 30, 31, 38-40, 43-45, 57-62, 93(g), 94(c), 108, 111-115, 117-145, 152, 155, 161, 163, 165 и 167.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить в повестке дня своей пятьдесят третьей сессии эти пункты повестки дня?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Хотел бы сообщить делегатам, что Рабочая группа открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава будет проводить свои заседания 8-19 февраля следующего года.

Прежде чем объявить это заседание закрытым, я хотел бы в заключение пожелать всем делегациям счастливых праздников, а нашим мусульманским коллегам самого успешного праздника Рамадана.

Заседание закрывается в 21 ч. 25 м.